

ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА

о диссертации Анны Олеговны Стеблецовой «Национальная специфика делового дискурса в сфере высшего образования (на материале англоязычной и русскоязычной письменной коммуникации)» (Воронеж, 2015), представленной на соискание ученой степени доктора филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

В центре диссертационного исследования А.О. Стеблецовой находится деловой дискурс, анализируемый на материале текстов сферы высшего образования английской, американской и русской коммуникативных культур. Уже само «погружение» понятия *деловой дискурс*, традиционно ассоциирующегося с профессиональными сферами бизнеса или предпринимательства, в область высшего образования, обычно осмысляемого лингвистами в терминах *академический, педагогический или научный дискурс*, представляется нам новаторским научным подходом в исследовании институционально-профессиональных дискурсов. Вместе с тем, обращение автора к дискурсу современного высшего образования является своевременным и актуальным в силу современных преобразований, происходящих в российской высшей школе, а также в свете декларируемой в последние десятилетия необходимости встраивания отечественного высшего образования в глобальную академическую систему. Таким образом, общий социально-политический и культурологический фон современных дискурсивных исследований, безусловно, способствует появлению новых научно-теоретических моделей описания и анализа дискурса, о чем свидетельствует и диссертация Анны Олеговны Стеблецовой.

Новизна и актуальность настоящего исследования проявляются не только в выборе объекта – «деловой дискурс в сфере высшего образования» (с. 8), – но и в оригинальном подходе к его трактовке и анализу. Автор предпринимает попытку переосмыслить понятие делового дискурса: представить этот сложный

функционально-стилистический коммуникативно-прагматический феномен как способ организации профессиональной коммуникации, как некую универсальную систему коммуникативного взаимодействия внутри социального или профессионального института. Именно в этом, на наш взгляд, заключается авторская концепция *метапрофессионального организационного делового дискурса*, теоретическое обоснование которой предложено в первом разделе первой главы диссертации, параграф 1.1.3. «Деловой дискурс как метапрофессиональный дискурс»(с.33-40). Далее эта концепция воплощается в дискурсивную типологию делового дискурса, которая представлена в третьем разделе первой главы «Типы делового дискурса в сфере высшего образования» (с. 57-87) и, наконец, практически доказывается анализом обширного эмпирического материала в главах 2, 3, 4, представляющих дискурсы трудоустройства, оперативного и кадрового взаимодействия сквозь призму классического дискурс-анализа их текстов.

Обоснованность научных положений и *достоверность* выводов диссертации заключается в следующем.

Положения, вынесенные на защиту, дают достаточно четкое и полное представление о выполненном исследовании, полно отражают его содержание и выводы.

Глубокий анализ существующих теоретических позиций и разработок в области теории межкультурной коммуникации, сопоставительного и дискурсивного анализа составили прочный фундамент для собственных теоретических изысканий диссертантки.

Обширный эмпирический материал – более пяти тысяч единиц - , представляющий текстовые документы административного, распорядительного, кадрового характера, деловая переписка, в том числе и электронная, убедительно доказывают правомерность выводов автора относительно национальной специфики англоязычного и русскоязычного делового стиля, а также действенность аналитического инструментария исследователя.

Научная значимость поставленной цели, а также масштаб решаемых исследователем задач приводит к достижению существенных научных результатов, соответствующих уровню докторского исследования. Анализируя полученные исследователем результаты, отметим, что оцениваем их как *значимые достижения* оппонируемой работы, которые можно суммировать в виде следующих положений.

1. Выдвинута и обоснована функциональная концепция делового дискурса, в которой выделены ключевые функции («сущностные характеристики» в авторской терминологии) делового дискурса – интенциональность, регулятивность, результативность (с. 33).

2. Выделены и детально описаны три типа делового дискурса: дискурс трудоустройства, дискурс оперативного взаимодействия и кадровый дискурс, причем два из них, насколько нам известно, не были предметом лингвистического анализа ни со стороны исследователей теории жанров, ни со стороны дискурсологов или лингвостилистов.

3. Разработана комплексная методика сопоставительного исследования деловых дискурсов, в основе которой - интеграция приемов дискурсивного и сопоставительного анализов. Данная методологическая процедура обеспечивает возможность исследования дискурсов внутри различных лингвокультур, а затем последовательно сопоставлять полученные характеристики национальных дискурсов.

4. Выявлены и интерпретированы национально-специфические характеристики англоязычного и русскоязычного дискурсов трудоустройства, оперативного взаимодействия и кадрового дискурса, многие из которых являются чрезвычайно интересными и весьма неожиданными. К последним, например, мы относим *неформальную тональность* и *жанровую гибкость* (с. 385), проявление *эмоционально-субъективного отношения к событию* (с. 386) в англоязычном деловом дискурсе; непосредственное коррелирование статуса дискурсанта с направлением интеракции и дискурсивным жанром

(с. 386) в русскоязычном деловом дискурсе. Существенным представляется нам наблюдения исследователя относительно существования противоположных тенденций развития русскоязычного делового дискурса: с одной стороны, автор описывает его современное состояние как отличающееся *высокой степенью жанровой ригидности* (с.386), а с другой – фиксирует определенную динамику в его функционировании, *появление новых жанров и изменение традиционных* (с.387).

5. Введено понятие национального делового дискурсивного стиля, конкретные национально-специфические характеристики дискурсов обобщены в более крупные дискурсивные тенденции национальной деловой коммуникации: например, *текстово-структурная унификация дискурса (англоязычный дискурсивный стиль)* или *усиление роли жанра делового электронного письма (русскоязычный дискурсивный стиль)*.

Вышеперечисленные результаты, полученные диссертантом в ходе исследования, вносят существенный вклад в разработку проблематики системного описания и сопоставления языков с целью выявления и объяснения их специфичности, а также в решение вопроса выявления типологических параметров сравниваемых языковых феноменов и фиксации различий между ними. Это свидетельствует о комплексном методологически выверенном характере работы и о её соответствии работы паспорту специальности 10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Теоретическая значимость диссертации А.О. Стеблецовой обусловлена тем, что в ней

- ставятся и решаются общие вопросы языковедческой теории и методологии изучения структурных и функциональных свойств языков: предложен и обоснован структурно-семантический подход к моделированию делового дискурса;

- развиваются проблемы моделирования и системного описания языка (дискурса) через его сопоставление с другим языком (дискурсом): предложена типология делового дискурса,
- совершенствуется методика сопоставительных исследований: предложен алгоритм дескриптивно-сопоставительного анализа делового дискурса;
- расширяется и дополняется терминологический аппарат дискурсивно-сопоставительных исследований: введены и успешно использованы новые термины и понятия (линейный способ дискурсивного структурирования, циклический способ дискурсивного структурирования, дискурсивно-событийный статус).

Практическая значимость исследования также представляется существенной. Полученные данные относительно национальной специфики как внешних формальных признаков деловых дискурсов, так и внутренних тенденций их развития и функционирования будут востребованы специалистами в области теории и практики межкультурной коммуникации, перевода и переводоведения, теории дискурсивного анализа. Междисциплинарный статус самого феномена дискурса позволяет использовать результаты исследования в теоретических курсах лингвистической, страноведческой, лингвокультурологической направленности, а также в специальных курсах или семинарах функционально-стилистической ориентации.

Содержание и структура диссертации Анны Олеговны Стеблецовой вполне соответствует целям и задачам исследования, достаточно четко отражает его этапы. Работа состоит из введения, пяти глав, заключения, списка литературы, состоящего из 381 наименования, а также семи приложений. Отметим удачный выбор табличной формы (Приложение 1 с.429-432) для более наглядной презентации содержательной структуры дискурсов и дискурсивных событий. Внушительный общий объем текста (500 стр.) компенсируется внятной логикой изложения и богатым иллюстративным материалом: описание всех

исследовательских процедур снабжено достаточным количеством документальных примеров, что значительно облегчает восприятие материала.

Исследование Анны Олеговны Стеблецовой получило всестороннюю апробацию. Основные положения и выводы исследования докладывались диссертантом на международных и всероссийских научных конференциях и симпозиумах. Автором опубликовано 64 научных работы, включая монографию и 16 статей в рецензируемых изданиях, рекомендованных ВАК Минобрнауки РФ. Автореферат полностью отражает содержание диссертации.

Подытоживая все вышесказанное, можем заключить, что А.О. Стеблецова выполнила серьезное научное исследование, оставляющее самое благоприятное впечатление. При этом у нас возникли и некоторые *вопросы и замечания*, которые можно сформулировать следующим образом.

В целом высоко оценивая новаторский подход автора к осмыслению делового дискурса, должны указать на недостаточную четкость формулировки самого определения понятия *деловой дискурс*. На с. 33 деловой дискурс определяется как «система организации и структурирования языкового взаимодействия людей...», на с. 39 заявляется, что «деловой дискурс рассматривается... как совокупность дискурсивных событий», наконец, в основном положении, выносимом на защиту, деловой дискурс определяется как организационная коммуникация (с.14). Хотелось бы уточнить, *деловой дискурс* и *организационная коммуникация* - равнозначные понятия? Возможно ли в таком случае использование термина *организационный дискурс*? Не считает ли автор, что его употребление могло бы более явно обозначить разграничение между деловым дискурсом широким смысле и, например, бизнес-дискурсом?

Следующий вопрос касается введенного автором понятия *метапрофессиональный дискурс*. Рассматривая понятие метадискурса в концепциях разных исследователей (с. 34), автор проводит параллель между метадискурсом, выходящим за рамки одного социального института и метапрофессиональным дискурсом, выходящим за рамки одной

профессиональной сферы. Однако собственное исследование автора выполнено в одной профессиональной сфере – высшем образовании. Насколько обосновано при этом заключение о метапрофессиональности делового дискурса?

Подробное ознакомление с содержанием диссертации породило некоторые размышления относительно организации и полноты изложения материала. Нам представляется, что главы 2, 3, 4, в которых излагается ход прагмалингвистического анализа дискурса трудоустройства, дискурса оперативного взаимодействия и кадрового дискурса соответственно, выглядят несколько громоздкими. Возможно, не стоило представлять всю процедуру исследования в столь подробно виде на примере каждого типа дискурса, а следовало ограничиться перечислением основных результатов. Это позволило бы избежать некоторой монотонности изложения материала и речевых повторов.

Хотелось бы также прояснить позицию автора относительно центрального понятия всего исследования, а именно национальной специфики. Вынесенная в заголовок работы, национальная специфика, вероятно, кажется автору термином настолько очевидным, что она нигде не оговаривается и не определяется. Однако в заключении на с. 387 обнаруживаем что понятия национальный дискурсивный стиль и национальная специфика сосуществуют в одном определении. Насколько корректно такое соположение и в чем тогда различия между национальным стилем и национальной спецификой?

Высказанные вопросы и замечания не умаляют очевидных достоинств диссертационного исследования, но требуют прояснения.

Анализ материалов диссертационной работы позволяет сделать общий вывод о том диссертация А.О. Стеблецовой на тему «Национальная специфика делового дискурса в сфере высшего образования (на материале англоязычной и русскоязычной письменной коммуникации)» представляет собой законченное и оригинальное научное исследование, соответствующее квалификационным требованиям докторской диссертации и паспорту заявленной специальности.

Диссертация выполнена в соответствии с требованиями п. 9-11 «Положения о порядке присуждения ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 г. № 842, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени доктора наук, а ее автор, Анна Олеговна Стеблецова, заслуживает присуждения ученой степени доктора филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Официальный оппонент

доктор филологических наук, профессор,
заведующая кафедрой зарубежной филологии
ГАОУ ВО «Московский городской
педагогический университет»

15 февраля 2016 г.



Контактные данные: Ирина Александровна Бубнова - доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой зарубежной филологии государственного автономного образовательного учреждения высшего образования города Москвы «Московский городской педагогический университет»

Адрес: 129226, Москва, 2-й Сельскохозяйственный проезд, д.4, корпус 2, ауд. 3420.

Телефон: (499)181-40-13)

E-mail: kafedragf@mail.ru